SONY

3-293-479-**01** (1)

ワイドコンバージョンレンズ
テレコンバージョンレンズ
Wide Conversion Lens
Tele Conversion Lens
Objectif de conversion grand-angle
Objectif de Téléconversion
広角鏡
增距鏡

取扱説明書 /Operating Instructions/Mode d'emploi/ Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/ Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/ Manual de instruções/Инструкция по пользованию *使用說明書/使用说明书/사용설명서/*تعليمات التشغيل

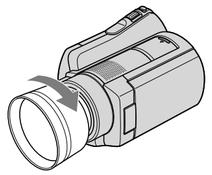
お買い上げいただきありがとうございます。

⚠警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。**この取扱説明書をよくお読みの上**、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られる所に必ず保管してください。

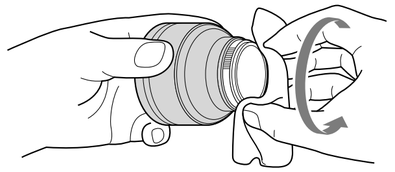
VCL-HG0730A
VCL-HG1730A

©2008 Sony Corporation Printed in Japan

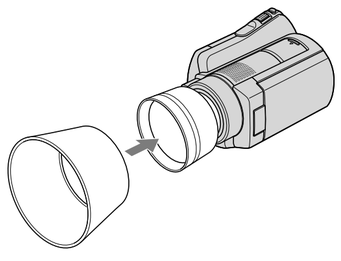
レンズの取り付けかた
Attaching the lens
Mise en place du convertisseur
Anbringen des Objektivs
Colocación del objetivo
De lens plaatsen



A



B



お問い合わせ窓口のご案内

■ テクニカルインフォメーションセンター
ご使用上での不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。

製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配便にて集荷にうかがいますので、まずお電話ください。

電話のおかけ間違いにご注意ください。

●ナビダイヤル・・・ 0570-00-0066
（全国どこからでも市内通話料でご利用いただけます）
●携帯電話・PHSでのご利用は・・・0466-38-0253
（ナビダイヤルが使用できない場合はこちらをご利用ください）
受付時間：
月～金曜日　午前9時～午後8時
土、日曜日、祝日　午前9時～午後5時

お電話される際に、本機の型名（VCL-HG0730AまたはVCL-HG1730A）をお知らせください。
より迅速な対応が可能になります。

ソニー株式会社　〒108-0075　東京都港区港南 1-7-1

http://www.sony.net/

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。
Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

日本語

このコンバージョンレンズは、フィルター径が30 mmのソニーのビデオカメラレコーダー（以下、カメラとする）用です。
お手持ちのカメラのフィルター径と同径のコンバージョンレンズをご使用ください。

⚠警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、間違った使いかたをすると、人身事故が起きる恐れがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。
- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

⚠警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。
目をいためたり、失明の原因となることがあります。

⚠注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

コンバージョンレンズに取り付けたMCプロテクターなどを取りはずすときは、MCプロテクターなどに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。（イラストA参照）
コンバージョンレンズを落下して、けがをしないように充分にご注意ください。
注意を怠ると、思わぬけがをすることがあります。

コンバージョンレンズを取り付けるまえに

レンズキャップ、レンズフード、MCプロテクターやフィルターを取りはずしてから、カメラにコンバージョンレンズを取り付けてください。

使用上のご注意

- コンバージョンレンズをお使いになるときに、フィルターを同時に使用することはおすすめできません。
- 持ち運びの際は、コンバージョンレンズを取りはずしてください。
- コンバージョンレンズを装着するときは、衝撃を与えないようにご注意ください。
- 保管の際は、必ずレンズにキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、カメラによっては不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- ソニー製スタンダードコンバージョンレンズに比べて解像度は大幅に向上していますが、周辺部の解像度は、中心部に比べて若干性能が落ちます。
- オートフォーカス機能付きのカメラでは、機種によってはピントが合わないことがあります。その場合は手動フォーカスをご使用ください。
- カメラのプログラムAEをお使いのとき、オートフォーカスではピントが正しく合わないモードがあります。そのときは、フォーカスは手動で合わせてください。
- コンバージョンレンズを取り付けたあと、コンバージョンレンズ本体を持ってカメラを持ち運ばないでください。

ワイドコンバージョンレンズ（VCL-HG0730A）をご使用のかたへ

- ワイドコンバージョンレンズとフラッシュを併用してご使用の場合、広角（W）側で画面の一部がケラレ（暗くなる）ることがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側に移動させ、暗くならない位置を選んでください。
- ワイドコンバージョンレンズを使って撮影中、望遠（T）側でピントが合わないことがあります。そのような場合はズームの倍率を広角（W）側へ移動させ、ピントの合う位置を選んでください。

テレコンバージョンレンズ（VCL-HG1730A）をご使用のかたへ

- 撮影条件によって、写り込みが発生する場合があります。そのような場合は、付属の*フレアー防止フードをお使いください。（イラストB参照）
  *フレアー防止フードは、VCL-HG1730A専用です。
  VCL-HG0730Aには付属しておりません。
- テレコンバージョンレンズを使って撮影中、広角（W）側で画面の周囲がケラレ（暗くなる）ますので、ズーム倍率を望遠（T）側に移動させ、ケラレのない位置を選んでください。

使用上の制限について

お使いのカメラによっては、
- 内蔵フラッシュは、レンズの影ができるため使用をおすすめできません。解除してお使いください。
- コンバージョンレンズを取り付けると、フラッシュが自動的に発光禁止になります。
- ナイトショット/ナイトショットプラス/ホログラフィックAF/ナイトフレーミング/赤外線リモコンなどは使用できません。

結露について

結露とは、コンバージョンレンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、コンバージョンレンズの内側や外側に水滴が付くことです。結露を起こりにくくするためには、一度コンバージョンレンズをビニール袋かバッグなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

お手入れについて

コンバージョンレンズ表面に付いたホコリは、ブロワーブラシか柔らかいはけで取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液をしみ込ませた柔らかい布で拭き取ってください。（クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。）

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめの上、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

English

This Sony VCL-HG0730A/HG1730A wide/tele conversion lens is designed for use with the Sony video camera recorder (referred to below as "camera") whose filter is 30 mm in diameter.
The conversion lens has to have the same diameter as your camera filter to attach.

WARNING

Do not directly look at the sun through this lens.
Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Caution on detaching the MC protector

To remove the MC protector from a conversion lens etc., place a soft cloth over the MC protector and unscrew it slowly. (See illustration A.)
Be careful not to injure yourself by dropping the lens.
Careless handling may cause injury.

Before attaching the conversion lens

First remove the lens hood, the lens cap, the MC protector or the filter, and then attach the conversion lens to the camera.

Notes on use

- Use of a filter when the conversion lens is attached is not recommended.
- Remove the conversion lens when transporting.
- Be careful not to subject the lens to mechanical shock while attaching it.
- Always place the lens caps on the lens when storing.
- Do not keep the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- Be careful when placing the camera on a table or other flat surface with the conversion lens mounted. Depending on the camera model, the camera body may be unstable.
- Though resolution has been greatly improved compared with Sony's standard conversion lenses, the peripheral resolution is slightly lower than that of the center.
- When using the camera with the automatic focus function, the image may be out of focus depending on the type of your camera. If this occurs, adjust the focus manually.
- When using the camera's PROGRAM AE, the automatic focus does not function in some modes. Adjust the focus manually in this case.
- Do not hold the camera only by the attached lens.

When using the VCL-HG0730A wide conversion lens

- When using the wide conversion lens with a flash, a part of the screen may darken in the wide-angle position. If this occurs, adjust the zoom position until the effect disappears.
- When using the wide conversion lens at a telephoto position, the image may be out of focus. If this occurs, adjust the zoom towards the wide-angle position until the image is in focus.

When using the VCL-HG1730A tele conversion lens

- Use the supplied accessory *flare-prevention hood when sunlight reflections might occur while shooting outdoors. (See illustration B.)
  * The flare-prevention hood is made specially for VCL-HG1730A. Supplied with VCL-HG1730A only.
- When using the tele conversion lens at a wide-angle position, the peripheral area of the screen darken. Adjust the zoom position until the effect disappears.

Restrictions on use

Depending on your camera:
- It is not recommended to use the built-in flash with the conversion lens attached, as a shadow of the lens may result. Cancel the flash before use.
- The flash may be disabled automatically when the conversion lens is attached.
- You cannot use functions such as NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming and Infra-red remote control.

Condensation

If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, condensation may appear on the lens. To avoid this, place the lens in a plastic bag or something similar. When the air temperature inside the bag reaches the surrounding temperature, take the lens out.

Cleaning the conversion lens

Brush off any dust from the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

Français

L'objectif de conversion grand angle/l'objectif de téléconversion Sony VCL-HG0730A/HG1730A est spécialement conçu pour les caméscopes Sony (désignés ci-dessous par le terme « caméra ») ayant un diamètre de filetage de 30 mm.
Le convertisseur doit avoir le même diamètre que le filetage de la caméra pour pouvoir être fixé.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas directement le soleil à travers le convertisseur.
Ceci peut causer des lésions visuelles ou entraîner la perte de la vue.

Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC fixé au convertisseur ou à un autre élément de l'appareil, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l'illustration A.)
Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur.
Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

Avant de fixer le convertisseur

Retirez d'abord le pare-soleil, le capuchon d'objectif, la protection MC ou le filtre, puis fixez le convertisseur au caméscope.

Remarques sur l'emploi

- Il n'est pas conseillé d'utiliser un filtre avec le convertisseur.
- Enlevez le convertisseur lorsque vous transportez la caméra.
- Attention de ne pas cogner le convertisseur lorsque vous le fixez.
- Posez toujours le capuchon sur le convertisseur avant de le ranger.
- Pour éviter la formation de moisissure, ne laissez pas le convertisseur longtemps à un endroit très humide.
- Attention lorsque vous posez la caméra avec le convertisseur sur une table ou une surface plane. Certains modèles de caméra peuvent être instables.
- Bien que la résolution ait considérablement été améliorée par rapport aux convertisseurs ordinaires Sony, la résolution périphérique est légèrement inférieure à celle du centre.
- Si vous utilisez l'appareil photo avec la mise au point automatique, l'image peut être floue avec certaines caméras. Dans ce cas, faites vous-même la mise au point.
- Lorsque vous utilisez le PROGRAM AE de la caméra, la mise au point automatique n'agit pas dans certains modes. Dans ce cas, faites la mise au point manuellement.
- Ne saisissez pas la caméra par le convertisseur seulement.

Lorsque vous utilisez l'objectif de conversion grand angle VCL-HG0730A

- Si vous utilisez l'objectif de conversion grand angle avec un flash, une partie de l'écran peut s'assombrir en position grand angle. Dans ce cas, ajustez le zoom jusqu'à ce que l'effet disparaisse.
- Lorsque vous utilisez l'objectif de conversion grand angle en position téléobjectif, l'image peut être floue à certains moments. Dans ce cas, revenez lentement en position grand angle jusqu'à ce que l'image soit nette.

Lorsque vous utilisez l'objectif de téléconversion VCL-HG1730A

- Utilisez le pare-soleil antiparasite* fourni si la réflexion du soleil est importante lors de la prise de vue en extérieur. (Voir l'illustration B.)
  * Le pare-soleil antiparasite est spécialement conçu pour le VCL-HG1730A. Fourni avec le VCL-HG1730A seulement.
- Lorsque vous utilisez l'objectif de téléconversion en position grand angle, la périphérie de l'écran peut être plus sombre en position grand angle. Réglez le zoom jusqu'à ce que l'ombre disparaisse.

Restrictions d'emploi

Avec certaines caméras:
- Il n'est pas recommandé d'utilisé le flash intégré lorsque le convertisseur est installé car cela peut entraîner une ombre sur ce dernier. Désactivez le flash avant l'utilisation.
- Il est possible que le flash soit désactivé automatiquement lorsque le convertisseur est installé.
- Les fonctions telles que NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming et la télécommande infrarouge n'agissent pas.

Condensation

Si vous portez directement le convertisseur d'un endroit froid dans une pièce chaude, de la condensation peut se déposer sur l'objectif. Pour pallier ce problème, mettez le convertisseur par exemple dans un sac en plastique. Lorsque la température à l'intérieur du sac est identique à la température ambiante, ressortez le convertisseur.

Nettoyage du convertisseur

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse soufflante ou une brosse douce.
Essuyez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux, imprégné d'une solution détergente légère. (Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage KK-LC3.)

Deutsch

Das Sony Weitwinkel-/Telekonverterobjektiv VCL-HG0730A/HG1730A ist speziell für Sony Videokamerarecorder (im Folgenden „Kamera" genannt) mit einem Filterdurchmesser von 30 mm bestimmt.
Die Durchmesser von Filter und Konverterobjektiv müssen übereinstimmen.

VORSICHT

Blicken Sie nicht direkt durch das Objektiv in die Sonne.
Dies kann zu Verletzungen der Augen oder zu Erblindung führen.

Sicherheitshinweise zum Abnehmen des MC-Schutzfilters

Wenn Sie den am Konverterobjektiv angebrachten MC-Schutzfilter abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter und schrauben ihn dann vorsichtig ab. (Siehe Abbildung A.)
Lassen Sie das Objektiv nicht fallen. Ansonsten kann es zu Verletzungen kommen.
Durch mangelnde Sorgfalt kann es zu Verletzungen kommen.

Vor Anbringen des Konverterobjektivs

Nehmen Sie die Gegenlichtblende, die Objektivabdeckung, den MC-Schutzfilter oder andere Filter ab, bevor Sie das Konverterobjektiv an der Kamera anbringen.

Hinweise zum Betrieb

- Wir raten davon ab, einen Filter zusammen mit dem Konverterobjektiv zu verwenden.
- Nehmen Sie das Konverterobjektiv beim Transport ab.
- Achten Sie beim Anbringen darauf, das Objektiv nirgends anzustoßen.
- Setzen Sie bei Nichtverwendung stets die Schutzkappen auf das Objektiv.
- Achten Sie darauf, dass das Objektiv nicht über längere Zeit hoher Feuchtigkeit ausgesetzt ist, da sich sonst Schimmel ansetzen kann.
- Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Konverterobjektiv auf einem Tisch oder einer anderen Fläche abstellen. Einige Modelle sind unstabil.
- Obwohl die Auflösung im Vergleich zu den herkömmlichen Konverterobjektiven von Sony wesentlich verbessert wurde, ist die Auflösung am Bildrand etwas geringer als die in der Mitte.
- Bei einigen Kameras kann das Bild mit dem Autofokus nicht optimal scharfgestellt werden. Fokussieren Sie in einem solchen Fall manuell.
- Bei einigen PROGRAM AE-Modi arbeitet der Autofokus der Kamera nicht. Fokussieren Sie in einem solchen Fall manuell.
- Tragen Sie die Kamera nicht ausschließlich am Objektiv.

Bei Verwendung des Weitwinkel-Konverterobjektivs VCL-HG0730A

- Wenn bei Blitzaufnahmen das Weitwinkel-Konverterobjektiv in der Weitwinkelposition steht, kann ein Teil des Bildes abgedunkelt sein. Stellen Sie das Zoom in einem solchen Fall so ein, dass der Effekt verschwindet.
- Bei Verwendung des Weitwinkel-Konverterobjektivs in Teleposition kann das Bild schlecht fokussiert sein. In diesem Fall das Zoom in Richtung Weitwinkel einstellen, bis das Bild scharfgestellt ist.

Bei Verwendung des Telekonverterobjectivs VCL-HG1730A

- Wenn es bei Aussenaufnahmen zu Reflexionen kommt, bringen Sie die mitgelieferte* Gegenlichtblende an. (Siehe Abbildung B.)
  * Die Gegenlichtblende ist speziell für den VCL-HG1730A bestimmt. Die Gegenlichtblende ist nur bei VCL-HG1730A mitgeliefert.
- Bei angebrachtem Tele-Konverterobjektiv können die Ränder in der Weitwinkelposition abgedunkelt sein. Stellen Sie das Zoom so ein, dass das Problem nicht auftritt.

Beschränkungen

Abhängig von der Kamera kann es zu folgenden Beschränkungen kommen:
- Es empfiehlt sich, den eingebauten Blitz nicht zusammen mit dem Konverterobjektiv zu verwenden, da das Objektiv andernfalls Schatten werfen könnte. Schalten Sie den Blitz daher vor dem Betrieb aus.
- Unter Umständen wird der Blitz automatisch ausgeschaltet, wenn das Konverterobjektiv an der Kamera montiert ist.
- Funktionen wie NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming sowie die Infrarot-Fernbedienung können nicht verwendet werden.

Kondensation

Wenn das Objektiv direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondenswasser auf dem Objektiv bilden. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Objektiv in einen Plastikbeutel o.ä. Wenn die Temperatur im Beutel die Umgebungstemperatur angenommen hat, nehmen Sie das Objektiv heraus.

Reinigen des Konverterobjektivs

Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Objektivoberfläche.
Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. (Wir empfehlen, das Reinigungskit KK-LC3 zu verwenden.)

Español

Este objetivo de conversión para gran angular/telefoto VCL-HG0730A/HG1730A Sony ha sido diseñado para utilizarse con una videocámara Sony (denominada a partir de ahora "cámara") cuyo filtro tenga un diámetro de 30 mm.
El objetivo de conversión deberá tener el mismo diámetro que el filtro de su cámara para poder instalarlo.

ADVERTENCIA

No mire directamente el sol a través de este objetivo.
De lo contrario, podría dañar sus ojos o causar una pérdida de su vista.

Precaución al extraer el protector MC

Para extraer el protector MC que está instalado en el objetivo de conversión, coloque un paño suave encima de dicho protector y desenrósquelo lentamente. (Consulte la ilustración A.)
Para evitar lesiones, procure no dejar caer el objetivo.
Es posible que se produzcan lesiones si no los manipula con cuidado.

Antes de colocar el objetivo de conversión

En primer lugar quite el parasol, la tapa del objetivo, el protector MC o el filtro y después fije el objetivo de conversión a la videocámara.

Notas sobre la utilización

- No se recomienda utilizar un filtro cuando se haya instalado un objetivo de conversión.
- Antes de transportar el objetivo de conversión, quítelo de la cámara.
- Tenga cuidado de no someter el objetivo a golpes cuando lo instale.
- Antes de guardar el objetivo, colóquele las tapas.
- No guarde el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar que se enmohezca.
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara sobre una mesa u otra superficie plana cuando tenga instalado el objetivo de conversión. Dependiendo del modelo de la cámara, el cuerpo de la misma puede estar inestable.
- Aunque la resolución se ha mejorado enormemente en comparación con los objetivos de conversión estándar Sony, la definición periférica es ligeramente inferior a la del centro.
- Cuando utilice la cámara con la función de enfoque automático, la imagen puede desenfocarse dependiendo del tipo de cámara. Cuando ocurra esto, ajuste manualmente el enfoque.
- Cuando utilice la función PROGRAM AE (exposición automática programada) de la cámara, el enfoque automático no trabajará en algunos modos. En este caso, ajuste manualmente el enfoque.
- No sujete la cámara solamente por el objetivo instalado.

Cuando utilice el objetivo de conversión para gran angular VCL-HG0730A

- Cuando utilice un objetivo de conversión para gran angular con un flash, una parte de la pantalla puede obscurecerse en la posición de gran angular. Cuando ocurra esto, ajuste la posición del zoom hasta que desaparezca el efecto.
- Cuando utilice un objetivo de conversión para gran angular en la posición de telefoto, la imagen puede desenfocarse. Cuando ocurra esto, ajuste el zoom hacia la posición de gran angular hasta que la imagen quede enfocada.

Cuando utilice el objetivo de conversión para telefoto VCL-HG1730A

- Utilice el parasol antirreflejo* suministrado como accesorio cuando puedan producirse reflexiones de la luz solar al videofilmar en exteriores. (Consulte la ilustración B.)
  * El parasol antirreflejo se ha fabricado especialmente para la VCL-HG1730A. Suministrado con la VCL-HG1730A solamente.
- Cuando utilice un objetivo de conversión para telefoto en la posición de gran angular, el área periférica de la pantalla puede obscurecerse. Ajuste la posición del zoom hasta que desaparezca tal efecto.

Restricciones en la utilización

Dependiendo de su cámara:
- Se recomienda no utilizar el flash incorporado con el objetivo de conversión colocado, ya que podría aparecer la sombra del objetivo en la imagen. Antes de utilizarlo, cancele el flash.
- Cuando se coloca el objetivo de conversión, es posible que el flash se desactive automáticamente.
- Usted no podrá utilizar funciones tales como NightShot (toma nocturna), NightShot plus (toma nocturna plus), Hologram AF (enfoque automático con holograma), NightFraming (encuadre nocturno), y control remoto por rayos infrarrojos.

Condensación de humedad

Si traslada su objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se produzca condensación de humedad en el mismo. Para evitar esto, coloque el objetivo en una bolsa de plástico o algo similar. Cuando la temperatura del aire del interior de la bolsa alcance la ambiental, extraiga el objetivo.

Limpieza del objetivo de conversión

Limpie el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador u otro suave.
Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. (Se recomienda utilizar el juego de limpieza KK-LC3.)

Nederlands

Deze Sony VCL-HG0730A/HG1730A groothoek/tele-voorzetlens is ontworpen voor gebruik met een Sony videocamera/recorder (hierna kortweg "de camera" genoemd) met een filtermaat van 30 mm diameter.
Om de voorzetlens te kunnen aanbrengen, moet de diameter gelijk zijn aan de filtermaat van uw camera.

WAARSCHUWING

Kijk nooit recht in de zon door deze of enige andere lens.
Direct in de zon kijken kan uw ogen ernstig beschadigen en blindheid veroorzaken.

Ga voorzichtig te werk bij het verwijderen van de MC beschermer

Om de MC beschermer van de voorzetlens te verwijderen, pakt u de MC beschermer vast met een zacht doekje en draait u deze langzaam los. (Zie afbeelding A.)
Zorg dat u de lens niet laat vallen om schade of letsel te voorkomen.
Onvoorzichtigheid kan verwondingen tot gevolg hebben.

Voor het aanbrengen van de voorzetlens

Verwijder eerst de lenskap, de lensdop, de MC-beschermer of het filter en bevestig vervolgens de voorzetlens op de camera.

Opmerkingen voor het gebruik

- Het is niet aanbevolen een filter te gebruiken wanneer de voorzetlens is aangebracht.
- Verwijder de voorzetlens wanneer u de camera vervoert.
- Laat de lens bij het vastmaken nergens hard tegenaan stoten en pas op voor mechanische schokken of trillingen.
- Breng altijd beide lensdoppen op de lens aan wanneer u deze opbergt.
- Laat de lens niet te lang liggen op plaatsen met veel vocht, om schimmelvorming tegen te gaan.
- Wees voorzichtig wanneer u de camera met de voorzetlens er aan vast neerzet op een tafel of ander plat oppervlak. Bepaalde modellen camera's kunnen uit hun evenwicht raken en omvallen.
- Alhoewel het scheidend vermogen van de lens sterk verbeterd is ten opzichte van Sony's standaard voorzetlenzen, zal de resolutie langs de randen van het beeldveld iets minder zijn dan in het midden.
- Bij opnemen met een camera met automatische scherpstelling kan het beeld met deze voorzetlens niet altijd optimaal worden scherpgesteld, afhankelijk van uw type camera. In dat geval kunt u beter handmatig op uw onderwerp scherpstellen.
- Wanneer u de volautomatische PROGRAM AE functies van de camera gebruikt, kan in bepaalde standen de automatische scherpstelling niet goed werken. In dat geval kunt beter handmatig op uw onderwerp scherpstellen.
- Til de camera in geen geval ooit aan de voorzetlens op.

Bij gebruik van de VCL-HG0730A groothoek-voorzetlens

- Bij gebruik van de groothoek-voorzetlens met een flitser kunnen delen van het beeld in de groothoek-stand nogal donker zijn. Als dat hinderlijk zichtbaar is, zoomt u iets verder in totdat de donkere vignettering verdwijnt.
- Bij gebruik van de groothoek-voorzetlens in de uiterste tele-stand kan het beeld wel eens onscherp zijn. In dat geval zoomt u ietwat uit naar de groothoek-stand, totdat uw onderwerp goed scherp in beeld komt.

Bij gebruik van de VCL-HG1730A tele-voorzetlens

- Gebruik de bijgeleverde *zonnekap wanneer het licht bij buitenopnamen zo fel is, dat er hinderlijke reflecties in de lens kunnen optreden. (Zie afbeelding B.)
  * De zonnekap is speciaal ontworpen voor de VCL-HG1730A. Deze wordt alleen bijgeleverd bij de VCL-HG1730A.
- Bij gebruik van de tele-voorzetlens kunnen in de groothoekstand de randen van het beeld wel eens donker worden. Zoomt u dan iets verder in totdat de donkere vignettering verdwijnt.

Beperkingen bij het gebruik

Afhankelijk van uw type camera:
- U kunt de ingebouwde flitser het beste niet gebruiken terwijl de voorzetlens is bevestigd, omdat er dan een schaduw op de lens valt. Annuleer de flitser vóór gebruik.
- De flitser kan automatisch worden uitgeschakeld wanneer de voorzetlens wordt bevestigd.
- De speciale bedieningsfuncties als NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming en infrarood-afstandsbediening zijn niet te gebruiken.

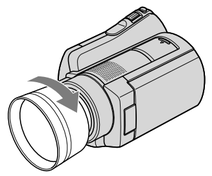
Condensvocht

Als de voorzetlens direct vanuit een koude omgeving naar een warme plaats wordt gebracht, kan er vocht uit de lucht op de lens condenseren. Om dat te voorkomen, verpakt u de lens in een plastic zak of iets dergelijks. Pas nadat de lucht in de plastic zak op dezelfde temperatuur is gekomen als de buitenlucht, kunt u de lens uit de verpakking halen.

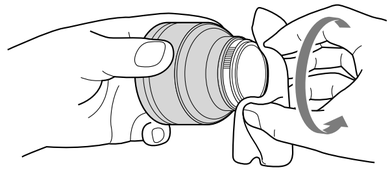
Reinigen van de voorzetlens

Stof kunt u het best van de lens verwijderen met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Vingerafdrukken of vette vegen verwijdert u met een zacht doekje, licht bevochtigd met wat mild zeepsop. (Voor de beste resultaten kunnen wij de KK-LC3 reinigingsset aanbevelen.)

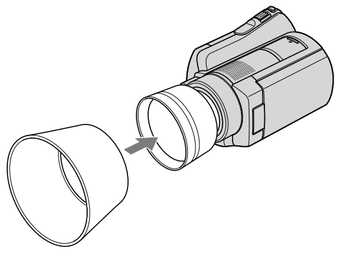
Fästa linsen
Applicazione dell'obiettivo
Montar a objectiva
Прикрепление объектива
取下時
取下时
렌즈 장착
تثبيت العدسة



A



B



Svenska

Denna Sony VCL-HG0730A/HG1730A vidvinkel-lins/telelins är avsedd att användas med en Sony videokamera (härefter benämnd "kamera") vars filterdiameter är 30 mm.
Linsen måste ha samma diameter som kamerafiltret för att kunna sättas på.

VARNING!

Titta inte direkt in i solen genom denna lins.
Det kan skada ögonen eller orsaka synförlust.

Att tänka på när du tar bort MC-skyddet

Du tar bort MC-skyddet genom att lägga en mjuk duk över skyddet och sedan försiktigt skruva av det. (Se illustration **A**).
Var försiktig så att du inte tappar linsen. Den kan skadas.
Ovarsam hantering kan leda till oväntade skador.

Innan linsen fästs

Ta först bort motljusskyddet, linsskyddet, MC-skyddet eller filtret och fäst därefter linsen på kameran.

Anmärkningar gällande bruk

- Bruk av filter när linsen är påsatt rekommenderas inte.
- Ta av linsen vid transport.
- Var noga med att inte utsätta linsen för mekaniska stötar då den sätts på.
- Sätt alltid på linsskydden vid förvaring.
- Linsen ska inte ligga på ett mycket fuktigt ställe en längre tid för att undvika att mögel bildas.
- Var försiktig när kameran ställs på ett bord eller annat plant underlag med konvertern monterad. Beroende på vilken kameramodell som används, kan själva kameran bli ostadig.
- Fastän skärpan har förbättrats avsevärt jämfört med Sonys standardlinse, är skärpan i kanterna något sämre än i mitten.
- När kameran används med autofokusfunktionen, kan det hända att bilden inte är i fokus beroende på vilken typ av kamera som används. Om detta skulle inträffa, justera fokus manuellt.
- När kamerans PROGRAM AE används, fungerar inte autofokus för en del lägesval. Ställ i så fall in fokus manuellt.
- Håll inte i kameran endast i den påsatta linsen.

När vidvinkellinsen VCL-HG0730A används

- När vidvinkellinsen används med en blixt, kan det hända att en del av skärmen blir mörk i vidvinkelläget. Om detta skulle inträffa, justera zoomen tills effekten försvinner.
- När vidvinkellinsen används i teleläget, kan det hända att bilden inte är i fokus. Om detta skulle inträffa, justera zoomen mot vidvinkelläget tills bilden är i fokus.

När telelinsen VCL-HG1730A används

- Använd det medföljande *skydd mot linsöverströmning om solreflexer skulle kunna inträffa under filmning utomhus (Se illustration **B**).
  * Skyddet mot linsöverströmning är specialgjort för VCL-HG1730A. Medföljer endast VCL-HG1730A.
- När telelinsen används i vidvinkelläget, blir ytterkanterna av skärmen mörka. Justera zoomen tills effekten försvinner.

Begränsningar för användning

Beroende på vilken kamera som användas:
- Du rekommenderas att inte använda den inbyggda blixten med linsen monterad eftersom det kan skapa en skugga från objektivet. Stäng av blixten innan användning.
- Det är möjligt att blixten stängs av automatiskt när linsen är monterad.
- Det går inte att använda funktioner som NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming och infraröd fjärrkontroll.

Kondensation

Om linsen tas in i värmen direkt från kylan, kan kondensation bildas på linsen. För att undvika detta, kan linsen läggas i en plastpåse eller liknande. När lufttemperaturen inuti påsen blir den samma som den omgivande temperaturen, kan linsen tas ut.

Rengöring av linsen

Borsta av damm från linsens yta med en blåsborste eller mjuk borste.
Torka bort fingeravtryck eller andra slags fläckar med en mjuk trasa som fuktats lätt med en mild diskmedelslösning. (Användning av rengöringssatsen KK-LC3 rekommenderas.)

Italiano

Questa lente di conversione tele/grandangolare Sony VCL-HG0730A/HG1730A è stata realizzata per l'utilizzo a bordo di una videocamera Sony (d'ora in avanti semplicemente definita "videocamera") provvista di filtro di diametro da 30 mm.
Per poterla montare sulla videocamera, essa deve pertanto avere lo stesso diametro del filtro.

ATTENZIONE

Non osservate il sole direttamente attraverso questa lente.
Ciò potrebbe infatti causare lesioni agli occhi o la perdita della vista.

Cautela durante la rimozione della protezione MC

Per rimuovere la protezione MC applicata all'obiettivo di conversione copritela con un panno morbido e quindi svitatela delicatamente. (Vedere l'illustrazione **A**.)
Fate attenzione a non ferirsi lasciando cadere la lente.
La mancanza di cautela potrebbe causare lesioni alla persona.

Prima di applicare la lente di conversione

Rimuovere innanzitutto il paraluce, il copriobiettivo, la protezione MC o il filtro, quindi applicare l'obiettivo di conversione alla videocamera.

Note riguardanti l'impiego

- Non si raccomanda l'utilizzo di un filtro mentre la lente di conversione è installata sulla videocamera.
- Quando trasportate la videocamera mantenete la lente di conversione deinstallata.
- Durante l'installazione fate attenzione a non sottoporre ad urti la lente.
- Durante la conservazione mantenete sempre applicato il cappuccio alla lente.
- Per prevenire la formazione di muffa evitate di conservare a lungo la lente in luoghi molto umidi.
- Prestate attenzione quando appoggiate la videocamera su un tavolo od una superficie piatta mentre è installata la lente di conversione. A seconda del modello di videocamera, infatti, essa potrebbe assumere una posizione instabile.
- Sebbene la risoluzione sia stata considerevolmente aumentata rispetto alle lenti di conversione standard di Sony, la risoluzione periferica è lievemente inferiore rispetto a quella centrale.
- Durante l'utilizzo della videocamera con la funzione di messa a fuoco automatica, dipendentemente dal modello della videocamera stessa l'immagine potrebbe apparire sfocata. In tal caso si consiglia di regolare la messa a fuoco manualmente.
- In alcune modalità la messa a fuoco automatica non funziona quando si imposta la videocamera su PROGRAM AE. In tal caso è necessario regolare la messa a fuoco manualmente.
- Quando è installata, non afferrate la videocamera unicamente per la lente.

Impiego della lente di conversione grandangolare VCL-HG0730A

- Durante l'utilizzo della lente di conversione grandangolare con il flash, nella posizione grandangolare una parte dell'immagine potrebbe apparire scura. In tal caso si consiglia di regolare lo zoom sino a quando l'effetto scompare.
- Durante l'utilizzo della lente di conversione grandangolare alla massima posizione tele, l'immagine potrebbe apparire sfocata. In tal caso si consiglia di regolare lo zoom verso la posizione grandangolare sino a quando l'immagine appare a fuoco.

Impiego della lente di conversione tele VCL-HG1730A

- Durante le riprese all'esterno, in presenza di riflessi solari si consiglia di utilizzare il *paraluce antibagliore fornito in dotazione. (Vedere l'illustrazione **B**.)
  * Il paraluce antibagliore è stato esclusivamente concepito per la VCL-HG1730A. Esso viene quindi fornito esclusivamente con la VCL-HG1730A.
- Quando si impiega la lente di conversione tele in posizione grandangolare, le aree periferiche dell'immagine di scuriscono. In tal caso regolate lo zoom sino allo scomparire dell'effetto.

Limitazioni d'impiego

A seconda del tipo di videocamera:
- Si consiglia di non utilizzare il flash incorporato con l'obiettivo di conversione applicato, in quanto potrebbe apparire l'ombra dell'obiettivo. Prima dell'uso, disattivare il flash.
- È possibile che il flash venga disattivato automaticamente quando viene applicato l'obiettivo di conversione.
- Non è possibile utilizzare funzioni quali NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e telecomando all'infrarosso.

Condensa

Spostandola repentinamente da un luogo freddo ad uno caldo, sulla lente potrebbe formarsi della condensa. Per evitare questo fenomeno collocate la lente in un sacchetto di plastica o in un corpo analogo. Essa potrà quindi essere estratta una volta che la temperatura dell'aria all'interno del sacchetto ha raggiunto la nuova temperatura ambiente.

Pulizia della lente di conversione

Per rimuovere dalla superficie della lente qualsiasi traccia di polvere, fate utilizzo di un soffiatore a pennello o di un pennello morbido.
Per rimuovere le impronte digitali od altre macchie impiegate un panno morbido lievemente inumidito con una soluzione detergente blanda. (Si raccomanda l'utilizzo del kit di pulizia KK-LC3.)

Português

Esta objectiva de conversão grande angular/telefoto VCL-HG0730A/HG1730A da Sony é destinada para ser utilizada com videocâmaras da Sony (referidas abaixo como "câmara") que possuem filtro de 30 mm de diâmetro.
A objectiva de conversão deverá possuir o mesmo diâmetro que o filtro da câmara para poder ser acoplada.

ADVERTÊNCIA

Não olhe directamente o sol com esta objectiva.
Se o fizer, poderá lesar os olhos ou provocar a perda da visão.

Cuidados a ter quando desmontar o protector MC

Para retirar o protector montado na objectiva de conversão etc., coloque um pano macio sobre o protector MC e desenrosque-o lentamente. (Veja a ilustração **A**.)
Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a objectiva.
A falta de cuidado no seu manuseamento pode provocar lesões.

Antes de acoplar a objectiva de conversão

Primeiro retire o pára-sol, a tampa da objectiva, o protector MC ou o filtro e depois monte a objectiva de conversão na câmara.

Notas acerca da utilização

- Não recomendamos o uso de um filtro quando houver uma objectiva de conversão acoplada.
- Remova a objectiva de conversão quando for transportá-la.
- Durante a colocação da objectiva, tome cuidado para não sujeitá-la a choques mecânicos.
- Coloque as tampas nas objectivas sempre que for guardá-las.
- Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.
- Tome cuidado quando for colocar a câmara sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana com a objectiva de conversão instalada. Conforme o modelo da câmara, o corpo da câmara pode apresentar instabilidade.
- Apesar do grande aperfeiçoamento que houve na resolução das objectivas comparado com as resoluções das objectivas convencionais da Sony, a resolução da área periférica da objectiva continua sendo um pouco inferior à resolução da área central da objectiva.
- Quando utilizar a câmara com a função de focagem automática, a imagem pode ficar desfocada, dependendo do tipo da sua câmara. Caso isto ocorra, ajuste a focagem manualmente.
- Quando utilizar PROGRAM AE da câmara, a focagem automática não funcionará em alguns modos. Neste caso, ajuste a focagem manualmente.
- Não segure a câmara somente pela objectiva acoplada.

Quando utilizar a objectiva de conversão grande angular VCL-HG0730A

- Quando utilizar a objectiva de conversão grande angular com um flash, uma parte do écran pode ficar escurecida na posição grande angular. Caso isto ocorra, regule a posição do zoom até que o efeito desapareça.
- Quando utilizar a objectiva de conversão grande angular numa posição telefoto, a imagem pode ficar desfocada. Caso isto ocorra, ajuste o zoom em direcção à posição grande angular até que a imagem fique focada.

Quando utilizar a objectiva de conversão telefoto VCL-HG1730A

- Utilize o acessório de protecção contra luminosidade* fornecido, durante a filmagem em exteriores (ar livre) quando ocorrer reflexos da luz solar. (Veja a ilustração **B**.)
  * A protecção contra luminosidade foi feita exclusivamente para a objectiva VCL-HG1730A. Fornecida somente com a objectiva VCL-HG1730A.
- Quando utilizar a objectiva de conversão telefoto numa posição grande angular, a área periférica do écran ficará escurecida. Caso isto ocorra, ajuste a posição do zoom até que este efeito desapareça.

Restrições acerca da utilização

Dependendo da câmara:
- Não utilize o flash incorporado juntamente com a objectiva de conversão, pois pode ver-se a sombra desta última. Cancele o flash antes de utilizar.
- Pode programar o flash para se desligar automaticamente quando a objectiva de conversão estiver acoplada.
- Não se pode utilizar funções, tais como, NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e telecomando infravermelho.

Condensação de humidade

Ao transportar a objectiva directamente de um local frio para um local quente, poderá ocorrer condensação de humidade na objectiva. Para evitar que isto ocorra, coloque a objectiva num saco plástico ou algo similar. Quando a temperatura do ar contido no saco plástico atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva do saco plástico.

Limpeza da objectiva de conversão

Remova toda e qualquer sujidade da superfície da objectiva com uma escova sopradora ou escova macia.
Limpe as impressões digitais ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomendamos o uso do jogo de limpeza KK-LC3.)

Русский

Широкоугольно/телеконверсионный объектив VCL-HG0730A/HG1730A фирмы Sony предназначается для использования вместе с видеокамерой-рекордером фирмы Sony (далее по тексту: видеокамера) со светофильтром диаметром в 30 мм.
Настоящий конверсионный объектив должен иметь диаметр, одинаковый с диаметром светофильтра, подключаемого к видеокамере.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через этот объектив.
Несоблюдение этого указания может привести к повреждению глаза или потере зрения.

Меры предосторожности при отсоединении защитной насадки

Чтобы снять защитную насадку, прикрепленную к объективу, и т.д., оберните ее мягкой тканью и осторожно отверните. (См. рисунок **A**.)
Во избежание повреждений старайтесь не уронить объектив.
Небрежное обращение может привести к повреждению.

Перед установкой конверсионного объектива

Сначала снимите светозащитную бленду с крышкой объектива, защитную насадку MC или светофильтр, а затем подсоедините к видеокамере конверсионный объектив.

Примечания по пользованию

- При установке конверсионного объектива не рекомендуется применять светофильтр.
- При транспортировке снимите конверсионный объектив.
- При установке объектива надо соблюдать осторожность, чтобы не подвергнуть его механическому удару.
- При хранении обязательно надевайте крышки на объектив.
- Не оставляйте объектив в месте повышенной влажности длительное время во избежание покрытия его плесенью.
- Надо соблюдать осторожность при постановке видеокамеры, оснащенной конверсионным объективом, на стол или другую плоскую поверхность. Некоторые видеокамеры могут стоять нестабильно.
- Хотя разрешающая способность этого объектива в значительной степени улучшена по сравнению со стандартным типом фирмы Sony, разрешение периферийной зоны несколько снижается в сравнении с центральной зоной.
- При использовании видеокамеры с функцией автоматической фокусировки может происходить смещение фокуса снимаемого изображения в зависимости от модели видеокамеры. При возникновении такого явления отрегулируйте фокус вручную.
- При использовании функции PROGRAM AE видеокамеры автофокусирование не осуществляется на некоторых моделях.
  Отрегулируйте фокус вручную в этом случае.
- Не следует держать видеокамеру, захватывая только за прикрепленный объектив.

При пользовании конверсионным широкоугольником VCL-HG0730A

- При пользовании конверсионным широкоугольником вместе с лампой-вспышкой часть экрана может быть затемнена в широкоугольном режиме. При возникновении такого явления отрегулируйте трансфокацию до исчезновения этого эффекта.
- При пользовании конверсионным широкоугольником в положении "телефото" может происходить смещение фокуса снимаемого изображения. При возникновении такого явления отрегулируйте трансфокацию в положение широкоугольного режима до точного фокусирования изображения.

При пользовании конверсионным телеобъективом VCL-HG1730A

- Применяйте поставляемую фирмой *противобликовую бленду в том случае, когда отражение солнечных лучей может возникать при съемке на открытом воздухе. (См. рисунок **B**.)
  * Противобликовая бленда выпускается применительно к объективу VCL-HG1730A.
    Бленда поставляется исключительно с объективом VCL-HG1730A.
- При пользовании конверсионным телеобъективом в положении широкоугольника периферийная зона экрана может быть затемнена.
  Отрегулируйте трансфокацию до исчезновения данного эффекта.

Ограничения по пользованию

В зависимости от видеокамеры:
- Не рекомендуется использовать встроенную лампу-вспышку с подсоединенным конверсионным объективом, так как в результате может появиться тень от бленды объектива. Отключите лампу-вспышку перед использованием.
- Если подсоединен конверсионный объектив, лампа-вспышка может отключиться автоматически.
- Нельзя использовать функции, такие как NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming и инфракрасное дистанционное управление.

Конденсация влаги

Если объектив перенесен из холодного места в теплое, то на объективе может произойти конденсация влаги. Во избежание этого поместите
объектив в пластиковый пакет или т.п. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающего воздуха, извлеките объектив.

Чистка конверсионного объектива

Очистите поверхность объектива от пыли при помощи груши с щеткой или мягкой щетки. Сотрите отпечатки пальцев или другие пятна с помощью мягкой ткани, слегка смоченной слабым раствором моющего средства.
(Рекомендуется использовать комплект для чистки KK-LC3.)

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан,
Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель: Япония

中文（繁）

Sony VCL-HG0730A/HG1730A 廣角 / 望遠鏡頭設計用於具有 30mm 直徑濾光鏡的 Sony 攝影機（以下簡稱“攝影機”）。
該轉換鏡頭與所要安裝的攝影機濾光鏡必須具有相同的直徑。

警告

請勿透過鏡頭直視太陽。
否則可能會傷害眼睛或造成視力喪失。

拆 MC 保護器須注意

要拆下裝在轉換鏡頭等部件上的 MC 保護器時，請使用一塊軟布蓋在 MC 保護器上，然後慢慢把它旋鬆。（參看圖 **A**）
小心不要摔落鏡頭，以免受傷。
操作不仔細可能導致意外受傷。

安裝轉換鏡頭之前

請先將鏡頭罩、鏡頭蓋、MC 保護器或濾光鏡一起取下，然後再將轉換鏡頭安裝到攝影機上。

使用須知

- 如果安裝了轉換鏡頭，則不推薦使用濾光鏡。
- 運輸時請取下轉換鏡頭。
- 安裝鏡頭時，小心不要使其受到機械性衝擊。
- 存放時請一定蓋好鏡頭罩。
- 請勿將鏡頭長期存放在潮濕的地方以免發霉。
- 將裝有轉換鏡頭的攝影機放到桌面上或其它平面上時，請一定小心。根據型號的不同，某些攝影機不能平穩放置。
- 儘管與 Sony 標準轉換鏡頭相比，本轉換鏡頭的分辨率已經大大提高，但邊緣的分辨率仍稍低於中央的分辨率。
- 當使用具有自動聚焦功能的攝影機時，可能由於攝影機類型的原因而導致圖像無法聚焦。此時，請手動調節聚焦。
- 使用攝影機的 PROGRAM AE 功能時，自動聚焦功能在某些模式下無法使用。在這種情況下請手動調節聚焦。
- 拿起攝影機時，請不要只抓握安裝在上面的鏡頭。

使用 VCL-HG0730A 廣角鏡頭時

- 當在廣角位置配合使用廣角鏡頭和閃光燈時，部分畫面可能會變暗。此時，請調節變焦位置，直至影響消失。
- 在遠攝位置使用廣角鏡頭時，圖像可能無法聚焦。此時，請調節變焦至廣角位置，直至圖像聚焦。

使用 VCL-HG1730A 望遠鏡頭時

- 在室外拍攝時，如果發生陽光反射現象，可使用隨附的 * 防反射光斑遮罩。（參看圖 **B**）
  * 防反射光斑遮罩專為 VCL-HG1730A 而製造。
    僅 VCL-HG1730A 附帶。
- 在廣角位置使用望遠鏡頭時，畫面的邊緣部分變暗。請調節變焦位置直到影響消失。

使用上的限制

取決於攝影機：
- 安裝了轉換鏡頭時，建議不要使用內置閃光燈，否則可能會造成鏡頭陰影。使用前請取消閃光。
- 安裝了轉換鏡頭時，可能會自動禁用閃光燈。
- 不能使用某些功能，如 NightShot 功能、NightShot plus 功能、Hologram AF 功能、NightFraming 功能或紅外遙控功能等。

濕氣凝結

如果直接將鏡頭從寒冷處帶到溫暖處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。要避免濕氣凝結，請將鏡頭放入塑料袋或類似的物品中。當袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將鏡頭取出。

清潔轉換鏡頭

用吹氣刷或軟刷拂去鏡頭表面的灰塵。請將軟布在柔性的清潔劑溶液中略微蘸濕，然後用它擦淨鏡頭上的指印或其他污漬。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

製造商： 索尼公司
版次： 2007 年 11 月

한국어

본 Sony VCL-HG0730A/HG1730A 와이드 / 텔레 컨버전 렌즈는 필터 직경이 30 mm 인 Sony 비디오 카메라 레코더 (이하 " 카메라 " 라 함) 용입니다 .
컨버전 렌즈는 장착하고 싶은 카메라 필터와 직경이 같아야 합니다 .

경고

렌즈를 통해서 직접 태양을 보지 마십시오 .
눈을 다치거나 시력이 저하될 염려가 있습니다 .

MC 프로텍터 분리 시 주의 사항

컨버전 렌즈에 장착된 MC 프로텍터를 분리하려면 MC 프로텍터를 부드러운 천으로 덮은 다음 돌려서 분리하십시오 .(그림 **A** 참조)
렌즈를 떨어뜨려 다치지 않도록 주의하십시오 .
취급 시 부주의하면 부상을 입을 수 있습니다 .

컨버전 렌즈를 장착하기 전에

우선 렌즈 후드 , 렌즈 캡 , MC 프로텍터 또는 필터를 분리한 후 컨버전 렌즈를 캠코더에 장착합니다 .

사용상의 주의

- 컨버전 렌즈를 장착하고 있을 때에는 필터를 사용하지 마실 것을 권장합니다 .
- 운반 중에는 컨버전 렌즈를 분리하여 주십시오 .
- 렌즈를 장착할 때에는 충격을 주지 않도록 주의하십시오 .
- 렌즈를 보관할 때에는 반드시 렌즈 캡을 장착하여 주십시오 .
- 렌즈는 습도가 높은 장소에서는 곰팡이가 필 염려가 있으므로 장기간 보관하지 마십시오 .
- 컨버전 렌즈를 장착한 카메라를 테이블 등의 평평한 면에 놓을 때에는 주의하십시오 . 카메라 모델에 따라서는 본체가 불안정해지는 경우가 있습니다 .
- 해상도는 Sony 의 표준 컨버전 렌즈에 비하여 대폭 향상되었지만 주위의 해상도는 중심 보다 약간 낮습니다 .
- 카메라의 자동 초점 기능을 사용하면 카메라의 종류에 따라서는 이미지의 초점이 흐려지는 경우가 있습니다 . 그런 경우에는 수동으로 초점을 맞추어 주십시오 .
- 카메라의 PROGRAM AE 를 사용할 때에는 자동 초점이 작동하지 않는 모드가 있습니다 . 그런 경우에는 수동으로 초점을 맞추어 주십시오 .
- 장착한 렌즈를 잡고 카메라를 들어올리지 마십시오 .

VCL-HG0730A 와이드 컨버전 렌즈를 사용하는 경우

- 플래시와 함께 와이드 컨버전 렌즈를 사용하면 광각 위치에서 화면의 일부분이 어두워지는 경우가 있습니다 . 그런 경우에는 이 현상이 없어질 때까지 줌 위치를 조정하여 주십시오 .
- 망원 위치에서 와이드 컨버전 렌즈를 사용하면 이미지에 초점이 맞지 않는 경우가 있습니다 . 그런 경우에는 이미지에 초점이 맞춰질 때까지 줌을 광각 위치 방향으로 조정하여 주십시오 .

VCL-HG1730A 텔레 컨버전 렌즈를 사용하는 경우

- 옥외에서 촬영 시 햇빛이 반사될 때에는 부속된 액세서리 * 플레어 방지 후드를 사용하여 주십시오 .(그림 **B** 참조)
  * 플레어 방지 후드는 VCL-HG1730A 전용입니다 .
    VCL-HG1730A 에만 부속되어 있습니다 .
- 광각 위치에서 텔레 컨버전 렌즈를 사용하면 화면 주위가 어두워지는 경우가 있습니다 .
  이 현상이 없어질 때까지 줌 위치를 조정하여 주십시오 .

사용상의 제한

카메라에 의한 제한 사항
- 렌즈의 그림자가 생길 수 있으므로 컨버전 렌즈를 부착한 상태로 내장 플래시를 사용하지 않는 것이 좋습니다 . 사용하기 전에 플래시를 취소하여 주십시오 .
- 컨버전 렌즈를 부착하면 자동으로 플래시를 사용하지 못할 수 있습니다 .
- NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming, 적외선 리모컨 등의 기능은 사용할 수 없습니다 .

결로 현상

온도가 낮은 장소에서 따뜻한 장소로 렌즈를 직접 이동하면 렌즈 표면에 이슬이 맺히는 경우가 있습니다 . 그것을 방지하려면 렌즈를 비닐 봉지 등에 넣어 주십시오 . 비닐 봉지 안의 온도가 주위 온도가 되면 렌즈를 꺼내 주십시오 .

컨버전 렌즈 청소하기

송풍 브러시나 부드러운 솔로 렌즈 표면의 먼지를 털어 주십시오 . 지문 등이 묻었을 때에는 물은 중성 세제로 살짝 적신 부드러운 헝겊으로 닦아내십시오 .(클리닝 키트 KK-LC3 를 사용하실 것을 권장합니다 .)

عربي

عدسة التحويل العريضة/المقرّبة هذه من سوني موديل VCL-HG0730A/HG1730A مصمّمة للإستعمال مع مسجّل كاميرا الفيديو طراز سوني Sony (يشار إليها أدناه بعبارة «كاميرا») والتي يكون قطر المرشّح لها هو ٣٠ مم.
يجب أن يكون قطر عدسة التحويل هو نفس قطر مرشّح كاميرتك الذي سيتم تركيبه.

تحذير

لا تنظر الى الشمس مباشرة من خلال هذه العدسة.
مثل هذا العمل يمكن أن يؤدي عينيك أو يتسبب في فقدان البصر.

تنبيه حول نزع واقية MC

لنزع واقية MC المركبة على عدسة التحويل الخ، ضع قطعة قماش ناعمة فوق واقية MC وقم بلفّها ببط، لفكّها. (راجع الشكل التوضيحي **A**)

لتفادي الإصابة بجروح، إحرص على عدم إسقاط العدسة.
عدم توخي الحرص في التعامل معها يمكن أن يتسبب في حدوث إصابات.

قبل تركيب عدسة التحويل

قم أولاً بنزع مظلة العدسة وغطاء العدسة والواقية MC أو المرشّح، ثم قم بتركيب عدسة التحويل الى الكاميرا الفيديو.

ملاحظات حول الاستعمال

- لا يوصى بإستعمال مرشّح عند تثبيت عدسة تحويل.
- قم بنزع عدسة التحويل عند التنقل.
- إحرص على عدم تعريض العدسة للصدمات الميكانيكية أثناء تثبيتها.
- دائما ضع أغطية العدسة على العدسة عند التخزين.
- لا تحتفظ بالعدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لمنع تكوّن العفن.
- إلتزم الحرص عند وضع الكاميرا على طاولة أو سطح منبسط آخر بعد تركيب عدسة التحويل عليها. يمكن لجسم الكاميرا ألا يكون مستقراً وذلك تبعا لموديل الكاميرا.
- بالرغم من إنه تم تحسين التحليل بصورة كبيرة مقارنة بعدسات التحويل من Sony العادية، فإن التحليل المحيطي أقل قليلا من ذلك للمركز.
- عند إستعمال الكاميرا باستعمال وظيفة التركيز البؤري التلقائي، قد تكون الصورة خارج التركيز البؤري تبعاً لنوع الكاميرا لديك. اذا حدث هذا، قم بضبط التركيز البؤري يدويا.
- عند استعمال التعريض الضوئي التلقائي المبرمج PROGRAM AE في الكاميرا فلن يعمل التركيز البؤري التلقائي في بعض الأوضاع أضبط التركيز البؤري يدوياً في تلك الحالة.
- لا تمسك الكاميرا من العدسة المركبة عليها فقط.

عند استعمال عدسة التحويل العريضة VCL-HG0730A

- عند إستعمال عدسة تحويل عريضة باستعمال فلاش، فإن جزء من الشاشة قد يكون معتما في وضع الزاوية العريضة. اذا حدث هذا، قم بضبط موضع الزوم الى ان يختفي التأثير.
- عند إستعمال عدسة تحويل عريضة في وضع التقريب، قد تكون الصورة خارج التركيز البؤري. اذا حدث هذا، قم بضبط الزوم باتجاه موضع الزاوية العريضة الى ان يتم تركيز الصورة بؤريا.

عند استعمال عدسة التحويل المقرّبة VCL-HG1730A

- إستعمل الكمالية مظلة منع الوهج * المرفقة عندما يكون هناك إحتمال حدوث إنعكاسات لضوء الشمس أثناء التصوير في الخارج. (راجع الشكل التوضيحي **B**)
  * مظلة منع الوهج مصنوعة خصيصا للموديل VCL-HG1730A.
    مرفقة فقط مع الموديل VCL-HG1730A.
- عند استعمال عدسة التحويل المقرّبة في وضع زاوية عريضة فقد تصبح المنطقة المحيطة بالشاشة مظلمة أضبط وضع الزوم الى أن يختفي هذا التأثير.

قيود على الاستعمال

تبعاً للكاميرا التي لديك:
- لا ينصح باستعمال الفلاش الداخلي عندما تكون عدسة التحويل مركبة لان ضوء الفلاش ينعكس عنها مما يؤثر على الصورة بشكل سلبي. قم بإلغاء الفلاش قبل استعمال الكاميرا.
- قد يتم إبطال الفلاش تلقائياً عند تركيب عدسة التحويل.
- قد لا تتمكن من استعمال وظائف مثل NightShot أو NightShot plus أو Hologram AF أو NightFraming أو التحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء.

تكثّف الرطوبة

إذا تم إحضار عدستك من مكان بارد الى مكان دافئ مباشرة فقد تظهر رطوبة على العدسة. لتفادي ذلك، ضع العدسة في كيس بلاستيك أو شيء مماثل. وعندما تصل درجة الحرارة داخل الكيس مستوى درجة الحرارة المحيطة، أخرج العدسة من الكيس.

تنظيف عدسة التحويل

إستعمل فرشاة نافخة أو فرشاة ناعمة لتنظيف أي غبار عن سطح العدسة.
إستعمل قطعة قماش مرطبة بقليل من محلول تنظيف معتدل لمسح وإزالة أي بصمات أصابع أو تلطخات أخرى. (يُوصى باستعمال طقم التنظيف KK-LC3.)